

參與國際文化交流活動報告書

請 貴單位/台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或藝術節基本資料：

1. 活動或藝術節名稱

（中文）：M1 華文小劇場節 2015（新加坡）

（英文）：M1 Chinese Theatre Festival 2015（Singapore）

2. 主辦單位（中文）：實踐劇場；空坊；劇藝研究會

（英文）：The Theatre Practice；kosong space；The Dramatic art society

3. 活動或藝術節時間（年、月、日）：

活動時間：2015 年 7 月 5 日至 7 月 12 日（新加坡），共計 5 場。

2015 年 7 月 9 日至 7 月 26 日（馬來西亞南部），共計 6 場。

2015 年 7 月 27 日至 8 月 1 日（馬來西亞吉隆坡），共計 4 場。

4. 活動或藝術節地點：

Lasalle Creative Cube；華仁中學，一力廳；永平中學，程亨斌講堂；奧斯丁，和麗園會所禮堂；老井·說書人 café；中化中學,世紀大樓 4 樓；Black Box, Dpac

5. 活動簡介(或藝術節起源及現況)（約 400 字）：

關於 M1 華文小劇場節：

匯合與衝擊

自 2011 年起，實踐劇場舉辦的「M1 華文小劇場節」，不遺餘力地為新加坡觀眾精選難得一見並擁有好口碑的華文作品。

2015 年，邁入第四屆的「M1 華文小劇場節」，以「匯合」及「衝擊」為基本理念。

「M1 華文小劇場節」匯合了來自四面八方的觀眾，為他們提供與藝術工作者親密接觸的空間。在這個共享空間裡，藝術工作者和觀眾通過相互引領、啟發，獲得更深層的思考、更廣闊的聯想以及超越生活的感受和體悟。

它也匯合了各種類型與主題的作品，為藝術工作者提供開放、包容和自由的空間，來交流合作，相互碰撞，激蕩出藝術創作的火花。

今年，實踐劇場將繼續堅持、深化「小劇場」精神，除了把有質量的小劇場作品呈獻給各個年齡層的觀眾外，也繼續推崇有潛力的華文原創作品，讓更多人體會到華文小劇场的魅力。

6. 節目、藝術家或團體的遴選方式：邀請。

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

2015 年 窮劇場《死亡紀事》、身聲劇場《在大水之中》

2014 年 三缺一劇團《耳背上的印記》、薛美華《蘑菇紀事》

2013 年 飛人集社《初生》

2011 年 無獨有偶工作室劇團《快樂王子》

8. 主辦單位聯絡方式：

實踐劇場，電話：+65-63372525；傳真：+65-63370779

空坊，電話：+6016-7423307

劇藝研究會，電話/傳真：+603-61880393

9. 其他相關訊息：

實踐劇場：<http://www.practice.org.sg/>

空坊：<http://kosongspace.blogspot.tw/>

劇藝研究會：<http://www.dramatic.com.my/>

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：演出結束後主辦單位安排慶功宴。

2. 住的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：主辦單位安排非常周到。

3. 當地交通安排 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：主辦單位安排非常周到。

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

1. 演出費 15 場次演出費共計新台幣 60,000 元。

2. 運費 臺北新加坡來回機票由新加坡補助一半，

臺北馬來西亞來回機票自行承擔。

3. 交通費 由邀請單位承擔。

4. 日計生活費 由邀請單位承擔。

5. 文宣廣告費 由邀請單位承擔。

6. 保險費 由窮劇場自行承擔。

7. 住宿費 由邀請單位承擔。

8. 安排當地拜訪或參觀行程 _____

9. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）：

新加坡【華文小劇場藝術節講座：「客廳裡的小聚會——劇場審查制度」座談】

時間：2015/7/11，10am-12pm

地點：42 新劇中心 Centre 42 (42 Waterloo Street, Singapore 187951)

審查制度是必要的嗎？它是否限制了劇場的發展？創意與政策規範是否有可能達到平衡呢？

今年的“小劇會”首次與42新劇中心的“客廳”攜手合作，邀請到了郭慶亮(戲劇盒藝術總監)、來自台灣和馬來西亞《死亡紀事》的高俊耀禱演(窮劇場聯合藝術總監)以及《掙扎：多年以後》的劉曉義導演(實踐劇場實驗室總監)。三位傑出的劇場工作者將相互交流，分享他們在創作中的體驗，探討審查制度和劇場之間的關係。42新劇中心歡迎公眾到“客廳”聊天和討論，鼓勵參與者重新檢視新加坡劇場的趨勢、事件、人物與現象。

吉隆坡 DPAC 籌劃【咖啡時光】

時間：2015/8/1，11am-1230pm

地點：Tous les Jours, Empire Damansara

咖啡時光系列，邀請到來的藝術家，將與你分享他們的生活經驗和看法，希望透過他們的故事激發你追逐夢想的動力。第一位上場的就是《死亡紀事》編導演的高俊耀。

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

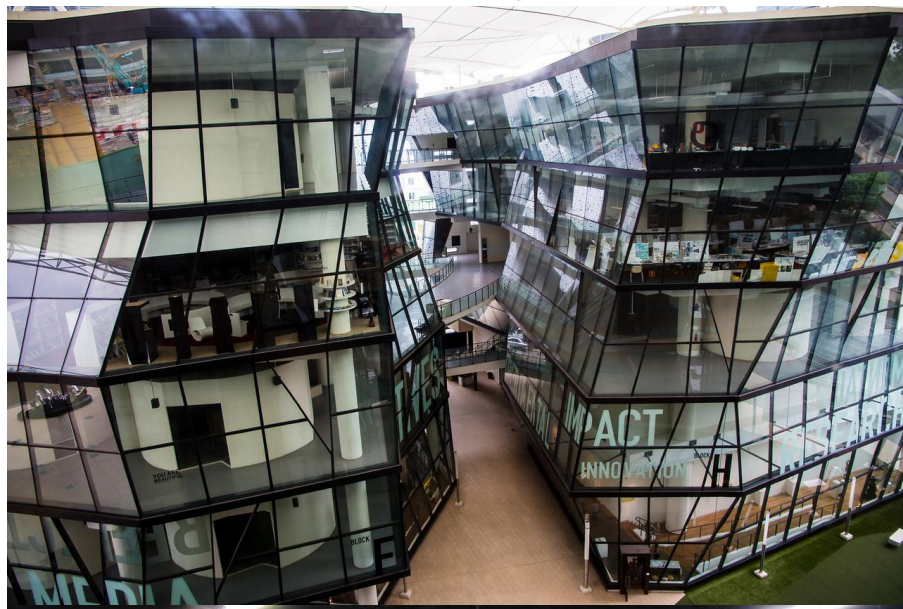
1. 場地名稱：

- (1)新加坡：拉薩爾藝術學院，創意劇坊 Lasalle Creative Cube
- (2)馬來西亞·峇株巴轄：華仁中學，一力廳
- (3)馬來西亞·永平：永平中學，程亨斌講堂
- (4)馬來西亞·柔佛巴魯：奧斯丁，和麗園會所禮堂
- (5)馬來西亞·居鑾：老井·說書人書店咖啡館
- (6)馬來西亞·麻坡：中化中學，世紀大樓
- (7)馬來西亞·吉隆坡：DPAC 黑箱劇場 Black Box, Dpac

2. 活動場地簡介（檢附場地室內外照片，或演出場地、舞台、劇場/音樂廳內外及觀眾席等之照片）：

(1)新加坡拉薩爾藝術學院（LASALLE College of the Arts）。

于1984年由De La Salle 修士麥納利（Brother Joseph McNally）創立。拉薩爾藝術學院是一所綜合性藝術院校，以強調創意的獨特教學理念和強調完整學術創意的途徑為新加坡提供多方面和高質量的藝術教育，教學上注重理論和實踐相結合。2013年，學院設有美術、設計、媒體藝術、藝術管理、表演藝術五個學系，包括美術、廣告設計、平面設計、時裝設計、室內設計、珠寶設計、珠寶鑑定、動畫藝術、電影、藝術管理、舞蹈、音樂、劇場工藝、舞台音樂劇等幾十種專業，可以授予大專、以及學士、碩士學位。拉薩爾藝術學院位于新加坡市中心的新加坡拉薩爾藝術學院新校園，2007年落成並投入使用，新校園包含了5個國際性開放式大型表演場所，採用當今劇場建築中最先進的技術；同時還建有全新加坡最大的展覽中心，新校園已成為新加坡的標誌性建築。

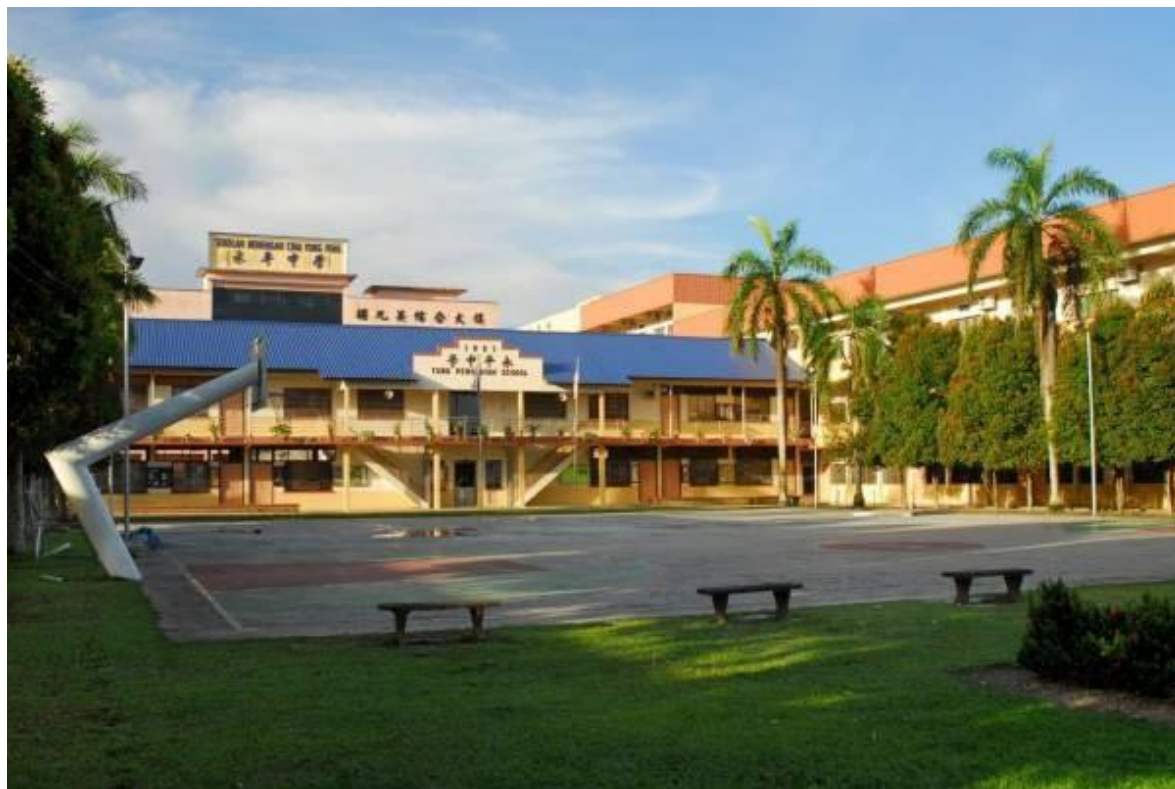


(2)馬來西亞·峇株巴轄：華仁中學 (Chinese High School, Batu Pahat)，一力廳。
峇株巴轄華仁中學原名為華僑中學，成立於1940年。它是峇株巴轄縣三所獨立中學的其中一所華文獨立中學，坐落於峇株巴轄市區外約一公里的丹絨拉務路 (Jalan Tanjung Labuh)。華仁中學至今仍是峇株巴轄縣最大的獨立中學。



(3)馬來西亞·永平：永平中學，程亨斌講堂。

永平中學（Yong Peng High School），或稱永平獨中，簡稱永中，是一所位於馬來西亞柔佛永平鎮的華文獨立中學。1957年時，由劉意光、黃紹楠等人於永平小學之基礎上獻議籌辦之。目前，其就讀學生多源自永平、新港、南利及巴力安尼。



(4)馬來西亞·柔佛巴魯：奧斯丁，和麗園會所禮堂。



(5)馬來西亞·居鑾：老井·說書人書店咖啡館。



(6) 馬來西亞·麻坡：中化中學，世紀大樓。

中化中學創建于1910年，是馬來西亞麻坡黃金丹絨附近的一所民辦華文中學，由當地華社自資而辦起。



(7) 馬來西亞 · 吉隆坡：DPAC 黑箱劇場



3. 活動照片（視覺藝術類另檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：

(1)新加坡：拉薩爾藝術學院，創意劇坊

演出後交流



M1 華文小劇場藝術節講座「客廳裡的小聚會——劇場審查制度」座談



(2) 馬來西亞·峇株巴轄：華仁中學，一力廳演出後交流



(3) 馬來西亞·永平：永平中學，程亨斌講堂演出後交流



(4) 馬來西亞·柔佛巴魯：奧斯丁，和麗園會所禮堂演出後交流



(5)馬來西亞·居鑾：老井·說書人書店咖啡館演出後交流



(6)馬來西亞·麻坡：中化中學，世紀大樓演出後交流



(7)馬來西亞·吉隆坡：DPAC 黑箱劇場演出後交流



【咖啡時光】座談



4. 參觀或參與人數/觀眾席座位數：

- (1)新加坡：拉薩爾藝術學院，創意劇坊：447
- (2)馬來西亞·峇株巴轄：華仁中學，一力廳：285
- (3)馬來西亞·永平：永平中學，程亨斌講堂：82
- (4)馬來西亞·柔佛巴魯：奧斯丁，和麗園會所禮堂：242
- (5)馬來西亞·居鑾：老井·說書人書店咖啡館：116
- (6)馬來西亞·麻坡：中化中學，世紀大樓：158
- (7)馬來西亞·吉隆坡：DPAC 黑箱劇場：409

五、主辦單位簡介

【實踐劇場】

實踐劇場成立於1965年，比新加坡還年長一月有餘，是當地戲劇界和文化界歷史最久、最為重要的組織之一。走過半個世紀，歷經幾代努力，踉踉蹌蹌、風風雨雨。多年來，實踐劇場以其雙語的優勢，以“紮根本土、放眼世界、求同存異、追求和諧”為理念，不斷介紹經典作品，卻又鼓勵原創；不斷注入當地色彩，卻又放眼全球。自成立以來，實踐劇場便以藝術教育為己任，更將無數課程和演出帶到校園，薰陶了幾代的新加坡人。邁入新的世紀，實踐劇場面臨新的開始和挑戰，努力以叫好叫座的演出，以不計回報的創新，嘗試為新加坡劇場添磚加瓦。如今翹首未來，叫人無不期待！

【空坊】

「空坊」，在空的又或是缺失的思想/領域或環境裏做無限可能的發想與嘗試。藝術無界，非單指國土疆界，其更是在不同媒介領域或場域中探索生活與生命的狀態。空坊試圖在不同的領域或途徑上探索創作與生活之間的關係，並鼓動創作與分享的精神。「空坊」成立於2009年冬季的臺北。一群留學臺灣的馬來西亞遊子，以在它方的“異鄉人”生活經歷去探索“人”和“身份”而衍生出的SOMEONE'S劇場演出讓「空坊」默然而生。回到家鄉後，核心團員持續發起與推動生活創作與分享的平面文字類別創作抑或是劇場新生代的演出交流計劃。「空坊」以劇場創作為主要發展方向，刺探身處之境所醞釀出確切的藝術形式與方向，讓創作回到人與生活的生命本體與組合。

【劇藝研究會】

劇藝研究會成立於1963年；從創會到今日，一直擔負著戲劇藝術拓展和社會教育的雙重任務。她是屬於社會的，人人都有份，人人都有責任去維護她，愛護她；因為這個組織的力量來自社會，她的作用也在於社會。劇藝研究會能夠建立堅實的基礎，奠定穩健的成長，這是社會各階層人士的鼓勵和支援，以及通過會友們一點一滴的心血灌溉出來的成果。在歷屆會長：馬天英、畢惠通、江尚蘇、陳錦龍、孫崇福、梁志成、邱維斌、郭仁德的英明領導下，才有今日的劇藝研究會。今日，社會環境變遷，社會形態已有新象，劇藝研究會不只要在經濟建設上紮根，更要在文化藝術建設上著力，使國民在精神生活上都有良好的舒展，精神與物質上有所均衡。這是劇藝研究會的定位。劇藝研究會在艱苦中奮鬥，在窘困中成長，在馬華劇運最低潮與逆流的衝擊下，孤軍作戰，她仍然有待堅強和壯大。劇藝研究會在大家的委託下，不憚繁忙，不辭辛苦，不曾間斷地演出淨化歪風的戲劇，去潛移愚昧，默化冥頑；以戲劇為手段，發揚善良社教、匡正社會風氣為目標，落實以戲劇建設人生、指導人生、美化人生的效益。